

- [طنز مکتوب](#)
- [گفتگو](#)
- [گفتگو با طنزپردازان](#)
- [گفتگو با هنرمندان طنز](#)
- [گفتگو با کاریکاتوریست ها](#)
- جستجو ...

... راهبری به

15,000 تومان
21,000 تومان

50 x 70

balsh 1000 گرمی رایکا گلاره سایز

خرید

شما اینجا هستید: [صفحه اصلی](#) » جنگ برای صلح (داستان طنز کوتاه از آرت بوخوالد)

Telegram

کانال شیرین طنز در تلگرام @ShirinTanz

جنگ برای صلح (داستان طنز کوتاه از آرت بوخوالد)

فرامرز آشنای قاسمی ۱۱ دی ۱۳۹۴ ۱۱ بازدید [بدون دیدگاه](#)

به اشتراک بگذارید

: [دکتر فرامرز آشنای قاسمی](#)

مقدمه:

پس از ترجمه تعدادی از آثار طنز از زبان انگلیسی به فارسی و چاپ آن در نشریات "گل آقا"، به پیشنهاد موسسه "گل آقا"، قرار شد که داستان‌های "آرت بوخوالد"، طنزپرداز شهیر آمریکایی و برنده جایزه ادبی پولیتزر را نیز به فارسی ترجمه کنم. این کار از چند جهت برای من دشوار بود. اولاً زبان انگلیسی‌ام چندان قوی نبود، در ثانی مثل الان اینترنتی هم نبود که اگر جایی از کار گیر کردم بتوانم به مدد مترجم گوگل کار را به مقصد برسانم.

تازه از این بدتر، آثار "آرت بوخوالد"، مانند خیلی از دیگر طنزپردازان امروزی غرب، شدیداً با طنز کلامی درهم تنیده بود. طنزهای فوق‌العاده زیبایی که تنها اشکال‌شان این بود که پس از ترجمه شدن، بخش اعظمی از زیبایی خودشان را از دست می‌دادند. این را می‌گویند مصداق بارز قوزبالاقوز. پدرت درآید و یک اثر را به یک زبان بیگانه که تسلط زیادی هم به آن نداری، بخوانی و بفهمی، تازه وقتی فهمیدیش، متوجه شوی که آن اثر به درد ترجمه نمی‌خورد. اما به هر حال کاری بود که به انجام رسید. کار زیر نخستین اثر ترجمه شده از "آرت بوخوالد" است که از من در نشریات "گل آقا" به چاپ رسید (در نشریه هفته‌نامه گل آقا - ۲۹ مهر ۱۳۷۲ - سال ۴ - شماره ۲۹ (شماره مخصوص سالگرد)).

جنگ برای صلح

شما هر شب در برنامه‌های تلویزیون کسانی را می‌بینید که در حال شلیک به طرف یکدیگر هستند. در اغلب موارد، صحنه پر از تانک‌های در حال حمله به دهکده‌ها و یا نمایشگر پرتاب گازهای اشک‌آور به داخل اردوگاه‌هاست. حال فرقی نمی‌کند تصویری که مشاهده می‌کنید مربوط به یکی از خیابان‌های بیروت است یا یکی از خیابان‌های بلفاست. تو گویی تمام دنیا به یک منطقه جنگی تبدیل شده است و در این وسط هیچ کس نیست بپرسد که آخر این همه اسلحه را چه کشورهایی به دست این‌ها می‌رسانند؟

مسأله شگفت‌آور این نیست که چطور این همه جنگ‌افزار که به کمک آن‌ها می‌توان یک جنگ جهانی را شروع کرد به این سادگی به دست افراد می‌رسد. تعجب در اینجا نیست که بسیاری از اشخاصی که این سلاح‌ها را می‌فروشند، استفاده‌کنندگان واقعی محصولاتشان را نمی‌شناسند؛ و برای شان فرقی نمی‌کند که با آنها، کی چه کسی را می‌کشد.

چندی پیش یکی از دلایان معروف اسلحه در این رابطه به من گفت: من عاشق کارم هستم، چون آدم همیشه با اتفاقات شگفت‌انگیزی مواجه می‌شود.

از او پرسیدم: مثلاً چه نوع اتفاقات شگفت‌انگیزی؟

گفت: مثلاً به این روزنامه نگاهی بینداز. اسرائیلی‌ها دارند به چین کمک می‌کنند تا یک نوع موشک کاملاً مدرن بسازد. چین هم قرار است این موشک‌ها را به عربستان بفروشد. در نتیجه احتمال زیادی وجود دارد که عربستان از این جنگ‌افزار علیه خود اسرائیلی‌ها استفاده کند.

با تعجب پرسیدم: خود اسرائیلی‌ها هم از این امر مطلع‌اند؟

با خنده پاسخ داد: بله. و این دقیقاً همان چیزی است که امر تجارت اسلحه را به صورت یک کار سرگرم‌کننده درآورده است.

گفتم: من تا به حال چنین مطالبی را نشنیده بودم، ولی با این حال فکر می‌کنم که یکی از بزرگترین خریداران اسلحه شما تروریست‌ها هستند، این‌طور نیست؟

او جواب داد: صددرصد؛ و خوشبختانه تعداد آن‌ها روز به روز دارد زیاده‌تر می‌شود. تا چند سال قبل آن‌ها فقط گاهگاهی، آن هم برای خرید یک اسلحه کمری و یا نهایتاً چند تا نارنجک به سراغ ما می‌آمدند، ولی مدتی است آن‌ها بهترین نوع تسلیحات را خریداری می‌کنند؛ و به همین علت، ما هم برای آن‌ها بیش از سایر مشتری‌هایمان احترام قائلیم.

از او پرسیدم: آیا شما محدودیتی هم برای فروش سلاح‌های‌تان به آن‌ها قائل می‌شوید؟

گفت: هرگز. ولی معمولاً به آن‌ها پیشنهاد می‌کنیم که سعی کنند از این تجهیزات در کشور خودشان استفاده نکنند. برای مثال همین چند سال پیش بود که مبارزان بریگاد سرخ ژاپن با شلیک چند موشک ضدهوایی یک هواپیما را در رم سرنگون کردند و به تلافی آن تروریست‌های ایتالیایی نیز یک ترمینال هوایی را در توکیو منفجر کردند. خوب، به نظر شما از نظر افکار عمومی این کار بهتر بود یا این‌که هر یک از دو گروه مورد بحث به جای هدف قرار دادن طرف مقابل خود، مستقیماً به مناطق حساس کشور خودشان صدمه می‌رسانند؟

در جوابش گفتم: ولی در هر دو صورت، نتیجه عمل یکی است.

... او گفت: البته، صددرصد. ولی

ادامه در کتاب: [مجموعه آثار فکاهی- طنز](#)

خرید کتاب از شیرین طنز

: شاید این مطالب را هم دوست داشته باشید



دانلود نرم افزار
فکاهی



دانلود مجموعه
تخصصی اشعار طنز



افتتاح رادیوی
اینترنتی تخصصی
شعر و داستان



نخستین "جشنواره
مردمی سراج" در
لارستان برگزار می
شود



دانلود نرم افزار طنز
ادبی



دانلود نرم افزار طنز
خونه



آیین پایانی چهارمین
مسابقه طنز
جوان+اسلامی
برندگان

به اشتراک بگذارید



دسته‌بندی: [طنز طنز مکتوب](#)

برچسب‌ها: [هفته نامه گل آقافر امروز](#) [آشنای قاسمی‌آرت بوخوالد آثار فرامرز آشنای قاسمی‌طنز پرداز آمریکایی‌طنزهای فرامرز آشنای](#)

[Art Buchwald قاسمی‌طنزهای آرت بوخوالد](#)

۹,۹۰۰ تومان ۱۱,۰۰۰ تومان خرید		فلش مموری USB آپیسر مدل AH322 ظرفیت 8 گیگابایت	
--	---	---	---



درباره نویسنده (پروفایل نویسنده)

زندگینامه دانشگاهی : فرامرز آشنای قاسمی دارای لیسانس مهندسی مکانیک در طراحی جامدات و فوق لیسانس مهندسی مکانیک در * ساخت و تولید از دانشگاه صنعتی امیرکبیر و مدرک دکتری مهندسی مکانیک در گرایش طراحی جامدات از دانشگاه صنعتی خواجه نصیرالدین طوسی می باشد. او در حال حاضر از اعضای هیأت علمی (دانشیار) دانشگاه تربیت دبیر شهید رجایی بوده و تا کنون چند جلد و ISI کتاب در زمینه علوم و مهندسی به فارسی ترجمه و ویراستاری کرده است. او همچنین موفق به چاپ چندین مقاله در ژورنال های شناخته شده اند (دومین Hot Paper علمی پژوهشی شده، که برخی از آنها در درگاه علمی مشهور ساینس دایرکت، به عنوان مقاله داغ یا مقاله داغ پاییز ۲۰۰۸ و دهمین مقاله داغ پاییز ۲۰۰۷ و پانزدهمین مقاله داغ زمستان ۲۰۰۹). او در چندین سمینار ملی و بین المللی نیز مقاله ارائه کرده است. در پیشینه پژوهشی وی، ثبت دو اختراع نیز به چشم می خورد. وی در سالهای ۱۳۹۱ و ۱۳۹۳ عنوان «پژوهشگر برتر دانشکده» و در سالهای ۱۳۹۲ و ۱۳۹۴ عنوان «پژوهشگر برتر دانشگاه» را کسب کرد. *زندگینامه غیردانشگاهی : فرامرز آشنای قاسمی طنزپرداز را با هفته نامه دنیای ورزش آغاز کرد. نخستین مطلب او در سال ۱۳۶۵ و زمانی که او تنها ۱۸ سال داشت به چاپ رسید. وی سپس با ارسال مطالب طنز، با نشریات فکاهیون و خورجین همکاری داشت. ابتدای سال ۱۳۷۲، زمان شروع همکاری وی با نشریات گل آقا است. او ابتدا با ترجمه مطالب کوتاه کار خود را شروع کرده، سپس به ترجمه آثار آرت بوخوالد طنزپرداز شهیر آمریکایی و برنده جایزه ادبی پولیتزر پرداخت. او در کنار ترجمه، به نوشتن طنز نیز ادامه داد. از جمله ستونهای معروف وی ستون همگام با شاپور است که در کنار ستون کاریکلماتور زنده یاد پرویز شاپور چاپ می شد. از دیگر ستونهای ابداعی دارنده لوح یادبود از نخستین جشنواره مطبوعات کشور در سال ۱۳۷۳، می توان به ستونهای طنز دانشجویی، سخن ژرف، شهر هرت، نمایشنامه های کمدی- درام، ماجراهای پدر دانا و طنز ورزشی نام برد. او پس از وقوع انقلاب سبز در نشریات گل آقا (۱۳۷۴-۷۵)، در مقاطع محدودی به همکاری با نشریاتی چون روزنامه اطلاعات، هفته نامه طنز پارسی، هفته نامه روز هفتم و ماهنامه مردم و زندگی پرداخت. او همچنین مدتی نیز در روزنامه خبر جنوب، با به راه انداختن ستونی به نام هزار پیشه، در یک روزنامه، به نوشتن مطالب طنز با نام و نام خانوادگی خود کرد. او همچنین در یک برنامه تلویزیونی به نام سلام آشنا به عنوان نویسنده و طراح و حتی بازیگر بخش هایی از آن همکاری داشت. وی اخیراً مجموعه ای از آثار چاپ شده یا نشده اش در رسانه های مختلف را تحت عنوان «مجموعه آثار فکاهی- طنز» به فارسی و انگلیسی و در داخل و خارج از ایران (توسط انتشارات قرن برتر و در سایت آمازون) به چاپ رسانده است.

اشتراک

اگر از این نوشته خوشتان آمد، مشترک ما شوید تا نوشته های بیشتری دریافت کنید.



پاسخ دهید

* نشانی ایمیل شما منتشر نخواهد شد. بخش های مورد نیاز علامت گذاری شده اند.

دیدگاه

نام *

ایمیل *

وبلاگ

7 + 8 =

فرستادن دیدگاه

☐ بله، مرا به فهرست دریافت ایمیل خود اضافه کنید.

« مرتضی قدیمی : اگر طنزنویس امروز قلمش را کنار بگذارد، به سرعت فراموش می شود »

داستان طنز : مورد عجیب میرزا روبات/قسمت دوم «